



## Resume of Margriet Agricola

Experienced translator  
with refined command of written Dutch

info@tekstencultuur.nl  
+31 (0)6 2290 1322  
www.tekstencultuur.nl  
Sloten, The Netherlands

- profile**
- translating into Dutch from English, German, French, and Italian
  - specialising in humanities subjects

- distinctive skills**
- tenacious and resourceful in research
  - broadly integrated knowledge across disciplines
  - advanced digital proficiency (including AI-assisted workflows)

**relevant education**

**MA Italian Language and Literature**  
graduated *cum laude* at Utrecht University  
with minors in Philosophy and Audience-oriented writing

**Piano studies & Choral conducting**  
graduated at Utrecht Conservatory

## Additional information

<b>language skills</b>	<b>Dutch</b>	native expert
	<b>Frisian</b>	native expert
	<b>English</b>	near-native written proficiency
	<b>German</b>	near-native written proficiency
	<b>Italian</b>	advanced reading and translation proficiency
	<b>French</b>	advanced reading and translation proficiency
	<b>Latin</b>	solid reading proficiency
<b>related organisational roles</b>	2017-2022	manager, Museum Sloten
	1994-2013	editor at various publishing houses
	1990-2002	producer at Cappella Amsterdam (professional choir)

Selected projects, clients, and testimonials  
are listed on the next page.

## Selected projects

- translated books** Ian Kershaw, *Hitler: Hubris* and *Hitler: Nemesis*  
Iris Origo, *Images and Shadows*  
Galileo Galilei, *Lettera a madame Cristina*
- translated shorter texts** Olivia Mattis, 'Varèse and the Fourth Dimension' (article)  
Ina Tartjer, 'O Kinder, hört, vernehmt der Mutter Stimme!' (interview)  
Giorgio Agamben, 'Fiaba e Storia' (essay)
- translated stage texts** Elli Papakonstantinou, *The Bacchae* (surtitles)  
Elfriede Jelinek, *Am Königsweg* (full stage text translation)  
Mamu Tshi, *Portrait pour Amandine Tshi* (surtitles from Congolese French)
- writing** Introductory chapters for Galileo's *Lettera a Madama Cristina*  
Programme notes for *Lamentations* by Orlando di Lasso  
History of my hometown Sloten (book in progress)
- related professional activities** Exhibitions  
Book design and layout  
Policy development

## Selected clients

- visual arts & heritage** BAK (Foundation for Contemporary Art)  
Museum Sloten  
Vlechtmuseum Noordwolde (Basketry Museum)
- performing arts** Holland Festival (featuring international stage productions)  
Koninklijk Concertgebouw (Royal Concert Hall Amsterdam)  
Toneelhuis (Antwerp theatre)
- broadcasters, publishers & educators** BNNVARA (Dutch public broadcaster)  
Historische Uitgeverij (specialist historical publisher)  
Universiteit voor Humanistiek (University of Humanistic Studies)

## Selected testimonials

'Your translation of Agamben is extremely clever.'  
(*Publisher of the Historische Uitgeverij, on conceptual insight*)

'How wonderfully thorough you are.'  
(*Owner of Muse Translations, on meticulous research*)

'Wow, the translation is so beautiful.'  
(*Dramaturg of Compagnie Infrarouge, on poetic sensitivity*)